

ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE EL EMPLEO DEL MÉTODO INDUCTIVO-CONTEXTUAL PARA LA ENSEÑANZA DEL LATÍN EN EL ÁMBITO DE LA FILOLOGÍA CLÁSICA¹

Cristóbal Macías Villalobos y Delia Macías Fuentes

Universidad de Málaga

Desde el año 2010, después de la implantación de los nuevos grados, venimos desarrollando en la Universidad de Málaga una experiencia para abordar la enseñanza del latín y, en menor medida, del griego desde los presupuestos del método activo, en particular del llamado Método Inductivo-Contextual (MIC), tal como fue desarrollado por el profesor H. H. Orberg. En esta experiencia, que continúa hasta el día de hoy, han participado la mayor parte del profesorado del Área de Filología Latina y algunos profesores del Área de Filología Griega, junto con algunos profesores de centros de Secundaria.

Para llevarla a cabo, decidimos acogernos a un Proyecto de Innovación Educativa (PIE), una herramienta puesta en marcha por la Universidad de Málaga para favorecer la innovación docente en el marco de las nuevas exigencias emanadas del Plan Bolonia. La experiencia con el primer PIE, correspondiente al bienio 2010-2012, fue tan satisfactoria que hemos seguido solicitando nuevos Proyectos a lo largo de estos años, encontrándonos en la actualidad ya con nuestro cuarto Proyecto, el 17-174, correspondiente al bienio 2017-2019. En todos ellos he participado como Coordinador y responsable del correcto desarrollo de los mismos².

Hay que señalar que nuestra experiencia hasta el momento se ha circunscrito sobre todo a asignaturas correspondientes al primer curso de diversos grados, en concreto, a *Latín para Hispanistas*, del Grado de Filología Hispánica, a *Latín para Historiadores*, del Grado de Historia, a *Lengua Latina y su Literatura I y II*, del Grado de Filología Clásica, y a *Lengua Griega y su Literatura I y II*, también del Grado de Filología Clásica. En todos los casos, son asignaturas obligatorias, de las llamadas de "Formación Básica", todas ellas también de seis créditos y cuya docencia se limita a un semestre.

Las razones para apostar por el método activo fueron básicamente porque se trataba en la mayoría de los casos de grupos muy numerosos y donde un porcentaje muy elevado de alumnos (entre el 40% de Hispánica y hasta un 80% en el caso de Historia) nunca había estudiado latín. En el caso de Clásica la situación es algo diferente, como después comentaremos, pues aquí sí es cierto que la mayoría de los alumnos, vocacionales casi todos ellos, han hecho al menos dos años de latín y uno de griego, aunque también solemos tener un número importante de alumnos, en torno al 20%, que nunca ha estudiado ni latín ni griego, por haber elegido Clásica en 2ª o 3ª opción.

Asimismo, de los alumnos que traían un cierto bagaje de la enseñanza secundaria y el bachillerato, la inmensa mayoría solía presentar grandes lagunas en su conocimiento de las lenguas clásicas, debido a que en sus centros de procedencia se les suele preparar

¹ El texto de este trabajo corresponde a la ponencia del mismo título que impartimos en el marco del Congreso Internacional *Inovação Docente – Instrumentos e Ferramentas na Investigação das Linguas Clássicas*, celebrado en Lisboa entre los días 3 y 4 de diciembre de 2018, organizado por el Centro de Estudos Clássicos de la Universidad de Lisboa.

² Los PIEs solicitados y concedidos por la Universidad de Málaga son los correspondientes a los bienios 2010-2012, 2013-2015, 2015-2017 y el actualmente vigente, 2017-2019. Todos los proyectos han tenido que ver con la elaboración de materiales para la aplicación del método activo en la enseñanza de las lenguas clásicas, fundamentalmente el latín.

exclusivamente para superar la prueba de Selectividad, que en el caso de Andalucía suele excluir aspectos tan importantes de la sintaxis latina como el gerundio y gerundivo, casi toda la subordinación adverbial, siendo además escaso su dominio de otros temas como la oración de infinitivo y el participio. Esto en el terreno de la sintaxis. Si nos vamos a la morfología, el dominio que presentan del sistema verbal latino, y no digamos ya del griego en el caso de los alumnos de Clásica, es muy deficiente. Ante esta perspectiva consideramos en su momento que emplear el Método Gramática-Traducción era una garantía segura de fracaso, partiendo de nuestra experiencia previa de la licenciatura donde, en asignaturas anuales y en grupos muy numerosos, lo habitual era que para el mes de diciembre los alumnos que asistían regularmente a clase se hubieran reducido en el mejor de los casos a una cuarta parte.

Pero la apuesta por el método activo tampoco estuvo libre de problemas. De entrada, los profesores participantes en la experiencia no conocían en su mayoría el método, por lo que hubo que hacer un esfuerzo inicial de reciclaje y actualización de conocimientos no siempre fácil de abordar por falta de tiempo, entre otras razones. Asimismo, en los primeros ensayos de aplicación del método vimos que el empleo directo de las *Capitula* de la *Methodus Orbergiana*, tal y como aparecían en el volumen *Familia Romana*, les resultaba poco atractivo a la mayoría de los alumnos, por considerar sus contenidos en muchos casos pueriles y poco adecuados para alumnos universitarios, además de “poco satisfactorios” para el profesor, dado que la propia extensión de los *capitula* orberguianos y su secuenciación de contenidos implicaba llegar en el mejor de los casos al capítulo diez u once, con lo que los contenidos gramaticales que se abordaban eran mínimos. Esto en el caso de los alumnos de Historia quizás no sea demasiado importante, pero en los de Hispánica, a los cuales se les exige a lo largo de su grado tener unos buenos conocimientos de lengua latina para aplicarlos en varias asignaturas de Gramática Histórica, y en los de Clásica no era de recibo.

Por todo ello, ya en nuestro primer PIE nos decidimos por elaborar nuestros propios materiales a partir del volumen I del *Lingua Latina per se Illustrata* de Orberg, para adaptarlos a nuestras necesidades. En todos los casos, esos materiales se elaboraban sobre la marcha y se aplicaban en clase, con lo que sabíamos inmediatamente si funcionaban o no y qué partes les resultaban más atractivas y útiles. Además, a lo largo de estos ya ocho años de experiencia esos materiales no han dejado de corregirse y ampliarse, de forma que podemos afirmar que estamos ante un permanente *Work in progress*. Esto en lo referido a las asignaturas de latín. En las de griego se optó por empezar de cero manteniendo la metodología tradicional de Gramática-Traducción, aunque con el tiempo los compañeros del Área de Filología Griega se han ido animando a utilizar otros métodos como el *Reading Greek*, el *Athenaze* y en los dos últimos cursos el *Aléxandros* de Mario Díaz.

Una muestra significativa de esos materiales, en el caso del latín, y de la metodología seguida se pueden encontrar en dos artículos nuestros publicados en la revista *Thamyris, nova series*, en concreto, “La aplicación del método inductivo-contextual a la enseñanza del latín en el ámbito universitario: una experiencia”, *Thamyris, n.s.*, 3 (2012), 151-228, donde se recoge una amplia muestra de los materiales elaborados durante nuestro primer PIE, el del bienio 2010-2012, el denominado PIE10-005, y “Algunas consideraciones y materiales para abordar la enseñanza del latín según una metodología híbrida”, *Thamyris, n. s.*, 6 (2015), 201-300, con una muestra de los materiales elaborados durante el segundo PIE, correspondiente al bienio 2013-2015, el denominado PIE09-2013. En el primero de ellos se encuentra un cronograma detallado con los contenidos gramaticales abordados en cada unidad y algunos consejos relativos al modo de impartirlos. Entre los materiales incluidos en ambos trabajos, la mayoría están pensados para

trabajarlos en clases donde se empieza la enseñanza del latín desde cero (lo que nosotros llamamos “Nivel Inicial”), aunque también se incluyen algunos para el “Nivel Avanzado”, es decir, en aquellos grupos, siempre de Filología Clásica, donde la mayoría de alumnos han visto latín en secundaria y bachillerato, por lo que se emplea una metodología más tradicional, aunque sin renunciar al uso del método activo, en pequeñas dosis, como luego veremos.

Los principios metodológicos seguidos en la confección de estos materiales se pueden resumir con la expresión “metodología híbrida”³, que empleamos para advertir que no hacemos una aplicación *stricto sensu* del MIC tal como se postula por parte de los más ortodoxos, sino que en la manera de abordar el trabajo de las diversas unidades y, sobre todo, en la tipología de las actividades no renunciamos a incluir algunas que estarían en la órbita de las habituales del MGT.

De entrada, esta metodología se aplica sobre todo en las materias de *Latín para Hispanistas*, *Latín para Historiadores* y en el Nivel Inicial de *Lengua Latina y su Literatura I*.

Aunque en los primeros años de nuestra experiencia optamos por dividir los grupos en dos niveles, Inicial y Avanzado, según los conocimientos de latín que mostraban de partida los alumnos, esa metodología se desechó pronto por engorrosa y poco efectiva, manteniéndose exclusivamente en el Grado de Clásica, porque aquí la inmensa mayoría de los alumnos tienen unos ciertos conocimientos de latín y griego y trabajarán el Método Gramática-Traducción en la inmensa mayoría de las asignaturas de textos a lo largo de sus estudios. Por ello, tanto en el Grado de Hispánica como en el de Historia se empieza desde cero, independientemente del conocimiento de partida de los alumnos. Y aunque es cierto que los alumnos que traen conocimientos de la metodología tradicional muestran al principio su perplejidad y sorpresa con el método activo, en general después de dos semanas de clase han asimilado los principios metodológicos y procedimentales del MIC.

En cuanto a la metodología que seguimos habitualmente, esta puede resumirse en los siguientes puntos:

1. Damos una gran importancia a las competencias orales de la lengua latina, razón por la cual todos los textos son leídos en voz alta en clase por los alumnos, con las pertinentes correcciones del profesor, y lo primero que se les explica de la lengua latina son las normas de pronunciación y acentuación y el uso de las largas y las breves.
2. Somos partidarios del empleo oral de la lengua latina a través de pequeños coloquios del profesor con los alumnos y entre los propios alumnos, y del empleo del latín como lengua vehicular siempre que es posible, aunque también se emplea el español sobre todo cuando queremos abordar cuestiones de *realia* suscitadas a partir de los textos. No obstante, el tiempo dedicado a potenciar la oralidad es muy reducido debido al escaso número de horas con que contamos en las asignaturas donde se aplica el método.
3. La gramática se explica siempre a partir de los textos, siendo su papel mucho menor que el asignado en la metodología tradicional. Por supuesto, y en contra de la práctica habitual en los exámenes de Selectividad, no se permite el uso de ningún manual ni resumen de gramática en los exámenes.

³ Sobre el particular, cf. nuestro trabajo “Claves para el empleo de una metodología híbrida en la enseñanza del latín”, *Aula de Secundaria*, 21 (marzo 2017), 32-35.

4. Creemos que en estos niveles iniciales hay que priorizar la comprensión sobre la traducción latín-español, que no se destierra en nuestra metodología, sino que se convierte en una actividad más pero no de las más importantes.
5. Se prohíbe el uso del diccionario, incluso en los exámenes. A este respecto, las dudas de vocabulario que se suscitan a partir de la lectura del texto —también en los exámenes— se intentan explicar en latín y a los alumnos se les anima a leer cuantas veces sean necesarias los textos trabajados en clase, para que acaben adquiriendo pleno dominio del léxico y de las expresiones presentes en los mismos.
6. Se anima a los alumnos a elaborar sus propios glosarios a partir de los textos trabajados en clase.
7. Los textos que empleamos son siempre adaptaciones de los capítulos correspondientes del manual *Familia Romana* de Orberg, pero esas adaptaciones, en primer lugar, son mucho más breves que los correspondientes del autor danés y, en segundo lugar, incluyen muchos fragmentos completamente reelaborados para dar cabida en ellos a contenidos léxicos y gramaticales que nos interesan trabajar, dando lugar así a una secuenciación gramatical diferente. Así, por ejemplo, desde el primer capítulo los alumnos conocen y usan todas las personas gramaticales en los verbos. Nuestro objetivo es que en un cuatrimestre los alumnos tengan pleno dominio de toda la flexión nominal, de los pronombres personales, posesivos, demostrativos, del relativo y, en cuanto a la flexión verbal, acaban controlando la flexión activa y pasiva del presente, pretérito imperfecto, futuro imperfecto y del pretérito perfecto, dentro del indicativo, del imperativo de presente y del infinitivo de presente activo y pasivo y del participio de pasado —en estos últimos casos, no solo de su morfología sino también de su funcionamiento sintáctico—. Asimismo, en muchos textos aparecen otras formas verbales no estudiadas de modo regular, en cuyo caso se les facilita la información necesaria para comprender su sentido y funcionamiento.
8. En cuanto a la tipología de actividades, además de las más propiamente orberguianas —respuesta en latín a preguntas hechas en esa misma lengua y ejercicios para rellenar huecos con terminaciones (para repasar la morfología) y palabras completas (para el repaso del léxico)—, incluimos otras que pretenden trabajar la comprensión —como lectura comprensiva de los textos; resumen, en español o latín, del texto que se acaba de leer; identificar el personaje al que se refieren afirmaciones sacadas de los textos—, el uso activo del latín —se permite y se anima a elaborar en latín los antes citados resúmenes, empleando para ello exclusivamente el léxico conocido por los alumnos, sin auxilio del diccionario; se incluyen ejercicios de traducción inversa, que además de potenciar la producción de enunciados en latín, son un eficaz instrumento para profundizar en el conocimiento morfosintáctico del latín a partir de la comparación con la lengua española; se incluye un divertido *verumne an falsum?*, donde el alumno tiene que razonar sobre la verdad o falsedad de ciertas afirmaciones— y, finalmente, el trabajo sobre las cuestiones gramaticales, las más propiamente “tradicionales” —sobre todo, en las traducciones inversas —que son el tipo de ejercicios a los que más valor asignamos en los exámenes—, en ejercicios de pasar oraciones de singular a plural y viceversa y de activa a pasiva; ejercicios de análisis y traducción de formas nominales y verbales; o, en fin, en ejercicios donde se incluyen errores gramaticales de concordancia que los alumnos deben detectar y corregir—.

A modo de ejemplo, transcribimos el capítulo VIII en su versión más actualizada:

CAPITVLVM VIII

URBS ROMA MULTAS TABERNAS HABEBAT

Ut iam scimus, Iulius non Romae sed prope urbem habitabat. Quando pater familias aliquid emere debebat, is in lectica cum quattuor servis a villa per ostium exiebat et ad urbem Romam adibant. In villa femina eius Aemilia sola non manebat, nam cum ea liberi et servi et servae in perystilo erant.

Si aliquid emere vis aut desideras, pecuniam habere debes. Iulius, cum multas res emere volebat, multos nummos in variis sacculis portare debebat. Sed Iulius ipse sacculos non portabat; sacculi a servis portabantur. Duo servi in umeris sacculos cum domini pecunia portabant; ii post lecticam semper ambulare debent. Cum sacculi, qui a servis in umeris portantur, pleni nummorum sunt, servi fessi sunt, quia ii Romam perveniunt post longum iter, id est, quia longam viam usque ad urbem Romam facere debent.

Si Romae aliquid emere desideras, tabernam invenire debes. Taberna est aedificium, ubi mercatores viris feminisque multas res vendunt. Iulius, qui Romam saepe visitat cum servis aut sine iis, multas tabernas diversorum generum cognoscit. Hodie Iulius cum servis ante pulchram tabernam consistit, in qua gemmae et margaritae multae sunt. Haec taberna non Cornelii, amici Iulii, sed Albini erat. Vir qui tabernam habet tabernarius est. Albinus est tabernarius qui gemmas et margaritas vendit. Apud tabernam Albini erant aliae tabernae, ut tabernae librorum et rosarum. Viri, qui tabernas librorum et rosarum habent, quoque tabernarii sunt, ut Albinus.

Si gemmas et margaritas, quae ornamenta sunt, emere desideras, multam pecuniam habere debes, quia haec ornamenta multis nummis constant, id est, multum pretium habent. Feminae quae multam pecuniam habent quoque multa ornamenta emunt. Aemilia, femina Iulii, quae multam pecuniam habebat, multa ornamenta emebat. Quando ea haec ornamenta emere vult, ea ad tabernam Albini Romae adit.

In hoc die Aemilia ad tabernam Albini venire non potest. Hodie vir eius venit cum servis et pulchra ornamenta gemmarum feminae suae emit. Postea, quando Iulius ad villam suam redit, haec ornamenta gemmarum Aemiliae dat.

Aemilia corpus suum cum multis ornamentis ornat. Ea ornamenta amat et aliquas gemmas margaritasque in collo et in digitis portat. Cur ea id facit? Quia vir eius pecuniosus est, id est, Iulius vir dives, non pauper, est.

In via ubi taberna Albini sita est, Medus et Lydia ambulant et ante tabernam, ut alii viri feminaeque, rariter consistunt. Ornamenta, quae ii in taberna vident, multum pretium habent. Lydia, amica Medi, quae ornamenta gemmarum et margaritarum in taberna aspicit, haec ornamenta amat. Ea lineam margaritarum emere desiderat, sed emere non potest, nam ea pecuniosa non est. Medus, qui servus est ut Lydia, tabernam aspicere et consistere non desiderat. Is pecuniosus non est, sed pauper: sacculus eius vacuus semper est. Cum ante tabernam Albini

Medus et Lydia consistunt, Lydia anulos gemmarum et lineas margaritarum digito monstrat. Medus se vertit, tabernam aspicit, ornamenta pretiosa videt et in tabernam non intrat, nam sine multa pecunia nulla ornamenta emere potest.

1. Haga la lectura comprensiva del texto.

2. Traduzca los textos siguientes:

2.1. *Si Romae aliquid emere desideras, tabernam invenire debes. Taberna est aedificium, ubi mercatores viris feminisque multas res vendunt. Iulius, qui Romam saepe visitat cum servis aut sine iis, multas tabernas diversorum generum cognoscit.*

2.2. *Cum ante tabernam Albini Medus et Lydia consistunt, Lydia anulos gemmarum et lineas margaritarum digito monstrat. Medus se vertit, tabernam aspicit, ornamenta pretiosa videt et in tabernam non intrat, nam sine multa pecunia nulla ornamenta emere potest.*

3. Ponga en latín las frases siguientes:

3.1. *Los esclavos están cansados porque deben hacer un largo camino hasta la ciudad de Roma.*

3.2. *Cuando queremos comprar cosas muy caras debemos ir a Roma con muchas bolsas llenas de monedas.*

3.3. *Albino tiene una tienda donde vende adornos de gemas y piedras preciosas.*

4. Defina en latín los términos siguientes: *taberna, tabernarius, ornamentum, pecuniosus, pauper.*

5. Indique a qué personaje de los que aparecen en el texto se refieren los enunciados siguientes:

- *Tabernarius est, quia tabernam habet.*
- *Cum servis tabernas Romanas saepe visitat.*
- *Multa ornamenta in corpore suo portat, quia pecuniosa est.*
- *Feminae suae multa ornamenta emit, quia dives est.*
- *Ante tabernam consistere non desiderat, quia ornamenta emere non potest.*
- *Gemmas margaritasque vendit.*
- *Ornamenta amat, sed emere non potest, quia pecuniosa non est.*

6. Conteste en latín a las preguntas siguientes:

6.1. *Quo Iulius adit cum aliquid emere debet?*

6.2. *Quo adire debes si aliquid emere desideras?*

6.3. *Quis est tabernarius?*

6.4. *Qua de causa Aemilia corpus suum multis ornamentis ornat?*

6.5. *Quot constant ornamenta gemmarum et margaritarum?*

6.6. *Qua de causa Medus in tabernam Albini intrare non vult?*

7. *Verumne an falsum? Et si falsum, qua de causa?*

7.1. *Cum Iulius aliquid emere debebat, equo exiebat a villa per ostium.*

7.2. *Servi in umeris sacculos plenos gemmarum portabant.*

7.3. *Taberna est aedificium ubi pueri Romani litteras scribunt.*

7.4. *Albinus est tabernarius rosarum librorumque.*

7.5. *Medus in tabernam Albini intrare non vult, quia nasus eius magnus foedusque est.*

8. Decline en singular y plural las expresiones *vir pecuniosus* y *pulchrum ornamentum*.

9. Analice y traduzca las siguientes formas verbales: *emere, vult, desideras, vendunt, vis, desiderabamus, manebat, exiebatis*.

10. Complete los huecos con la terminación correcta:

10.1. *Iuli__ prope Rom__ habit__.*

10.2. *Aemilia pecunios__ est, quia ornament__ qu__ mult__ numm__ const__ habet.*

10.3. *Mult__ vir__ feminaeque ante tabern__ Albin__ consist__.*

10.4. *Med__ ornament__ in tabern__ Albin__ aspici__, sed intrare non pot__, quia mult__ numm__ non hab__.*

10.5. *Mercator, qu__ ros__ et libr__ in tabern__ vend__, tabernari__ est.*

11. Escriba las siguientes frases en plural:

11.1. *Femina, quae pecuniosa erat, ornamentum emebat.*

11.2. *In villa femina sola non manebat, sed cum servo.*

11.3. *Dominus sacculum non portabat; sacculus a servo portabatur.*

11.4. *Is tabernam aspicit, ornamentum pretiosum videt et in tabernam non intrat.*

12. Escriba las siguientes frases en singular:

12.1. *Sacculi, qui a servis portantur, pleni nummorum sunt.*

12.2. *Viri, qui tabernas librorum et rosarum habent, tabernarii sunt.*

12.3. *Ornamenta multos nummos constant.*

12.4. *Pauperes in tabernas gemmarum margaritarumque intrare non desiderant, quia ornamenta pretiosa sunt.*

13. Rellene el hueco con la palabra que falta:

13.1. *Cum dominus _____ emere desiderat, _____ in lectica _____ ostium exit.*

13.2. *_____ villa femina sola non _____, nam cum _____ liberi adsunt.*

13.3. *Servi saccos portant; _____ semper _____ lecticam ambulare debent.*

13.4. *Sacculi, ___ in umeris ___ servis portantur, ___ nummorum sunt.*

13.5. *Homines fessi erant, quia ___ longum iter faciebant.*

13.6. *Tabernarius est vir, ___ tabernam ___.*

13.7. *___ tabernam Albini ___ tabernae erant, ubi rosae et libri ___.*

13.8. *___ pecuniosus est, ___ ornamenta ___ potest.*

13.9. *___ ornamenta multis ___ constant, ___ est, ___ pretium habent.*

13.10. *Tabernarius es, ___ Albinus.*

Respecto al modo de aplicar nuestro método en Filología Clásica, como ya hemos advertido, aquí distinguimos entre Nivel Inicial, los alumnos que nunca han dado latín, y Nivel Avanzado, los alumnos que traen una cierta base de latín de la secundaria y el bachillerato.

A los primeros se les aplica el método, tal como ha sido descrito más arriba, en unas clases específicas que suman tres horas a la semana. A estas clases suelen acudir muy pocos alumnos, pues normalmente muchos de los que han elegido Clásica como segunda o tercera opción, una vez que son conscientes de las dificultades que para ellos suponen un grado tan particular como el nuestro, suelen abandonar las asignaturas propiamente de latín y griego para centrarse en las que son comunes a todas las filologías en primer curso —y pedir al año siguiente las convalidaciones pertinentes para cursar los estudios en los que realmente están interesados—.

Respecto al Nivel Avanzado, al cual se adscriben la mayoría de los alumnos, en los primeros compases del curso lo primero que se les hace es una prueba inicial de nivel, con diccionario, de los mismos autores que han trabajado en Selectividad, solo que con un nivel de dificultad algo mayor que el del examen de Selectividad —pues suelen incluir oraciones de infinitivo, construcciones de participio concertado y no concertado, subordinadas completivas con conjunción y algunos ejemplos de subordinadas adverbiales—, para que sean conscientes de su nivel real y del esfuerzo que tendrán que hacer afrontar con ciertas garantías un grado como el de Filología Clásica. Como es de esperar, las notas de esta prueba inicial suelen ser inferiores a las que obtuvieron en su día en el examen de Selectividad.

Con estos alumnos los textos que se trabajan en la asignatura de *Lengua Latina y su Literatura I* provienen del volumen II del *Lingua Latina per se illustrata* de Orberg, el denominado *Roma Aeterna*, y de las *Fabulae Syrae* de Luigi Miraglia. Hay que advertir que en su diseño la asignatura está pensada como un primer contacto con los textos latinos en el grado de Clásica y nuestro objetivo es que, a través del trabajo con textos adaptados, los alumnos puedan repasar y consolidar los conocimientos adquiridos durante la secundaria y el bachillerato y abordar el estudio de todos aquellos contenidos gramaticales no vistos o adquiridos de manera deficiente en esa etapa. De este modo, aunque se trata de textos “adaptados”, en ellos están presentes absolutamente todas las estructuras morfosintácticas más habituales en la lengua latina, de modo que los alumnos que superan esta materia están familiarizados con todos aquellos elementos de la gramática latina que verán en *Lengua Latina y su Literatura II*, asignatura del segundo semestre del curso de primero y donde la mayoría de los textos que se trabajan son ya originales.

La dinámica de trabajo con los textos es siempre la siguiente:

1. Lectura en voz alta del texto. Se trata de un ejercicio muy complicado para los alumnos, sobre todo al principio del curso, ya que son pocos los que en secundaria o bachillerato han practicado la lectura de los textos latinos, dado que se trata de una competencia que no se les exige en Selectividad. En todos los casos hay que darles las normas de lectura del latín clásico, las reglas del acento y el empleo de las largas y las breves. La lectura es realizada en voz alta por los alumnos y corregida por el profesor.
2. Traducción del texto con ayuda del diccionario. Se trata de una actividad que los alumnos realizan siempre en casa. En clase se corrige la traducción, para lo cual se pide a varios alumnos que den sus respectivas “versiones”. Solemos corregir en todos los casos los errores detectados y no imponemos una única traducción como la válida. Como complemento del diccionario animamos a los alumnos al empleo del programa *Collatinus*, <http://collatinus.educarex.es/>.
3. Cuando se ha terminado de traducir el texto, solemos explicar todos los contenidos de *realia* presentes en los mismos, así como aclaramos y explicamos *in extenso* los aspectos gramaticales más complejos que los textos suscitan.
4. Una vez trabajados los textos de esta manera, como actividad de método activo, solemos hacer preguntas en latín sobre los mismos, de forma que se anima a los alumnos a practicar los aspectos orales de la lengua latina y la producción de pequeños enunciados. Para reforzar el conocimiento del vocabulario, se les anima a hacer pequeños resúmenes en latín del texto visto. A veces los traen hechos de casa, los leen y se les corrige en clase. En otras ocasiones el resumen se hace directamente en clase a partir de las frases que ellos proponen, que una vez corregidas se copian en la pizarra y ellos transcriben en sus cuadernos.
5. Para reforzar la adquisición de vocabulario y evitar que abusen del diccionario se les obliga a leer los textos trabajados de cara a un examen sin diccionario en el que, para evitar que lo memoricen, los textos que deben traducir no son copia fiel de los que han traducido.
6. En la tipología de actividades que acompañan a los textos ocupa un lugar preeminente la traducción inversa, donde se les propone traducir en latín frases sacadas de los textos que acaban de traducir, pero con variaciones léxicas y gramaticales, de modo que no sean una mera copia de los textos vistos. Se trata así de profundizar en el análisis gramatical de la lengua latina a partir de la comparación con el español.
7. Otras actividades propias del método activo que se incluyen son la definición en latín de términos que aparecen en el texto, para lo cual no pueden servirse del diccionario español-latín, sino que deben usar exclusivamente el vocabulario visto en los textos de clase.
8. También se incluyen actividades tan “orberguianas” como responder en latín a preguntas hechas en esa misma lengua, el ya citado más arriba *verumne an falsum?* o los ejercicios de rellenar huecos.
9. Más tradicionales son los ejercicios de análisis y traducción de formas verbales que aparecen en el texto o el análisis sintáctico de partes del texto que se les subrayan y que contienen estructuras de una cierta complejidad.
10. Un tipo de ejercicio que a veces hemos practicado, cuando el tiempo disponible y el nivel del grupo lo permiten, es el de lectura comprensiva de textos de reducida extensión y con un vocabulario y unas estructuras gramaticales similares a los vistos en clase, donde las dudas de vocabulario son resueltas por el profesor y donde se

incluye la práctica de hacerles preguntas sobre el texto visto para garantizar la correcta comprensión de los mismos, incluyendo un breve resumen normalmente en español.

11. Evidentemente, la lengua vehicular en clase es el español, salvo en las ya mencionadas actividades diseñadas para potenciar la oralidad en lengua latina.

A modo de ejemplo, incluimos dos de los textos trabajados en clase de Lengua Latina y su Literatura I con algunos de los tipos de actividades ya referidas:

BELLEROPHON (II)

Postquam diu Pegasus volavit, tandem Bellerophon, qui eius dorso insidebat, ex alto aere despiciens, Chimaeram, monstrum horrendum (cui duo erant capita, quorum alterum leonis, alterum vero capri; cauda autem draconis), conspexit, quod crudelissimum videbatur esse flammasque ex ore exspirabat. Nullo tamen metu turbatus, Bellerophon, fortissimus adulescens, acutam sagittam e pharetra sua sumptam misit, qua ferocissimum illud animal traiecit. Quamquam vero, postquam primam emisit, multis aliis sagittis Chimaeram vulneravit, Bellerophon eam interficere non poterat; longam igitur hastam, cuius in extrema parte plumbum addiderat, magna vi in bestiae os iniecit; cum vero ignis calore, qui ex ore emittebatur, plumbum mollitum esset, horrenda illa fera, ustis visceribus, inter maximos dolores mortua est et humi iacuit.

Cum igitur Bellerophon saevum illud animal mortuum vidisset, ad regem redire constituit, ut ei Chimaeram necatam esse nuntiaret. Pegasus ergo, trans mare tamquam magna avis volans, dominum in dorso suo sedentem ad regiam reduxit. Quo cum pervenisset, Bellerophon regem adiit et "O rex", inquit, "Chimaera, quam tu necari iusseras, mortua est. Ego vero, qui hac nece me fortissimum virum esse monstravi, filiam tuam in matrimonium nunc ducere volo". Rex igitur, cum vidisset se tanto viro resistere non posse, filiam suam formosissimam in matrimonium dedit.

Cum autem pulcherrimam uxorem, amplum regnum magnasque divitias haberet, mox Bellerophon tam superbus factus est, ut inter deos immortales vivere vellet. Ascendit igitur in equum et "O Pegase", inquit, "ad summum Olympum vola: ibi enim, inter deos beatos, habitare cupio". Pegasus, cum haec domini verba audivisset, statim sursum e regia evolavit. Cum vero Iuppiter de nubibus despiciens eos ad montem Olympum appropinquantes videret, iratus propter Bellerophontis superbiam, muscam de caelo misit, quae in equo considens eum momordit. Pegasus igitur, cum muscae morsum sensisset, ob dolorem se ita concussit ut dominum de caelo ad terram deiecerit. Bellerophon autem, quamquam ex alto loco cecidit, non mortuus est, sed, claudus et caecus factus, reliquam vitam misere egit. Sic eius superbia punita est.

1. Traduzca el texto.

2. Defina en latín los términos siguientes: *Olympus*, *uxor*, *musca*, *superbia*.

3. Responda en latín a las preguntas siguientes:

3.1. *Quomodo Chimaera interfecta est?*

3.2. *Quid fecit rex quando cognovit Bellerophontem Chimaeram necavisse?*

3.3. *Quomodo erat viri uxor?*

3.4. *Qua de causa credis illum virum inter deos vivere velle?*

3.5. *Quomodo Iuppiter prohibuit ut Bellerophon ad montem Olympum appropinquaret?*

3.6. *Qua de causa Bellerophon claudus et caecus factus est?*

4. Traduzca las siguientes formas verbales: *velle, necari, addiderat, emittebatur, mollitum, mortua est, ustis.*

5. Analice las estructuras que encuentre subrayadas en el texto.

PIUS AENEAS IV

Ut Aeneam conspexit venientem et arma Troiana agnovit, re incredibili exterrita palluit animusque eam reliquit; labitur et post longum tempus tandem "Nate dea, vivisne?" inquit, "aut, si a mortuis revenis, dic mihi: Hector ubi est?" lacrimasque effudit et omnem locum clamore implevit. Aeneas turbatus paucis respondit: "Vivo equidem vitamque per maxima pericula servo. Ne dubitaveris! Sed quae fortuna te revisit, Hectoris Andromache?" Illa vultum demisit et parva voce locuta est: "se et Helenum Troia capta a Pyrrho in Epirum abductos esse; postea vero, cum Pyrrhus interfectus esset ob Oreste, Agamemnonis filio, Helenum Chaonia, parte Epiri extrema, potitum esse et se uxorem duxisse".

Dum haec narrat itemque de casu Aeneae et Ascanii pueri quaerit, ex urbe venit Helenus cum multis comitibus, qui cives suos laetus agnoscit eosque in urbem ad convivium magnificum invitat.

Priusquam inde digressus est, Aeneas a rege Heleno, qui divina mente numina Phoebi sentiebat, quaesivit quae pericula sibi vitanda essent. Ille, immolatis ex more iuvenis, Aeneam ad Phoebi templum manu duxit, deinde divino ex ore haec fatus est: "Nate dea! Pauca tibi dicam, nam cetera fari vetat Iuno. Italia, quam tu iam propinquam esse reris, longo cursu abs te dividitur: prius circum Siciliam tibi navigandum est quam in illa terra urbem condere poteris. Haec Italiae litora quae nobis proxima sunt, effuge: cuncta oppida a malis Graecis habitantur. Sed ubi ventus ad oram Siculam te advexerit et fretum angustum a dextra patebit, laevam pete! Nam illud fretum duo monstra horrenda tenent, latus dextrum Scylla, laevum Charybdis, quae in imo gurgite latens raptas naves vastis fluctibus mergit; at Scylla, cui caput et pectus est virginis, venter lupi, cauda delphini, ex antro suo obscuro naves in saxa trahit. Praestat totam Siciliam longo cursu circumire quam semel Scyllam informem videre et saxa illa resonantia experiri. Praeterea hoc unum ante omnia te moneo: semper Iunonem primam adora atque illi deae potenti maxima sacrificia fac!

Sic denique, Sicilia relictā, tutus in Italiam pervenies. Haec sunt quae mea voce licet te monere.
Age, vade, et factis tuis Troiam ad caelum tolle!"

Quae postquam Helenus vates divino ore fatus est, dona magnifica ad naves ferri iussit. Item Andromache Ascanio vestem pretiosam, quam suis manibus confecerat, donavit.

1. Traduzca el texto.

2. Traduzca al latín:

2.1. *Cuando vio a Eneas venir, la reina palideció aterrorizada, derramó lágrimas y llenó todo el lugar con sus gritos, antes de, perturbada, responder pocas cosas.*

2.2. *Eneas preguntó al rey Heleno qué peligros debía evitar. Él le respondió que aquel estrecho debía ser evitado por él, porque lo ocupaban dos monstruos horribles, el lado derecho Escila, el izquierdo Caribdis.*

2.3. *El profeta Heleno le respondió que éstas eran las cosas que podía advertirle. Una vez que habló con su boca divina regaló a Ascanio unas ropas que Andrómaca había hecho con sus manos y unos magníficos presentes para las naves de los troyanos.*

3. Defina los términos siguientes: *Sicilia, Scylla, Helenus, Charybdis, Phoebus, Ascanius, Pyrrhus, Chaonia.*

4. Traduzca: *venientem, exterritus, dubitaveris, abductos esse, potitum esse, duxisse, vitanda essent, navigandum est, pervenies, tolle.*

Para terminar, debemos indicar que en la asignatura de *Lengua Latina y su Literatura II*, que se imparte en el segundo cuatrimestre del curso de primero de Clásica, aunque también se emplean textos adaptados, sobre todo al principio, la mayoría son ya originales, procedentes de los mismos autores trabajados en Selectividad, es decir, César y Salustio. En esta materia a los alumnos de Nivel Inicial se les siguen dando clases de refuerzo, pues en este semestre tienen que dominar los mismos contenidos de gramática que sus compañeros de Nivel Avanzado. Además, se les alecciona sobre el manejo del diccionario, pues esta será una herramienta imprescindible para su trabajo con los textos en los cursos siguientes, en los que de momento poco se ha avanzado en el uso del método activo, nuestra auténtica asignatura pendiente de cara al futuro.

Como se puede ver, todas las explicaciones relativas a nuestro método están referidas al latín, pues en el caso del griego, como ya se ha indicado, más que optar por crear materiales propios se ha preferido, en el mejor de los casos, emplear métodos más o menos activos, en particular, en los dos últimos cursos el *Aléxandros*.

Finalmente, a modo de conclusión, hemos de indicar que la implementación de esta metodología a lo largo de los ocho años que llevamos aplicándola es bastante satisfactoria, como avalan los buenos resultados académicos obtenidos, tanto en las materias de Hispánica e Historia, como en las de Clásica.